

Gleis und Räder stets sauber halten
Keep tracks and wheels clean at all times
Les voies et roues doivent être tenues toujours propres

Wir empfehlen, die Schmierstellen der Lok je nach Betriebsdauer und -bedingungen zu überprüfen und ggfs. zu ölen.

We recommend to inspect the lubrication of the loco's bearings depending on the operational duration and -conditions and as a result, to oil them.

Nous recommandons pour inspecter la lubrification de l'endroit indiqués dépendent de la durée et les conditions opérationnelle et par conséquent, les huiler.

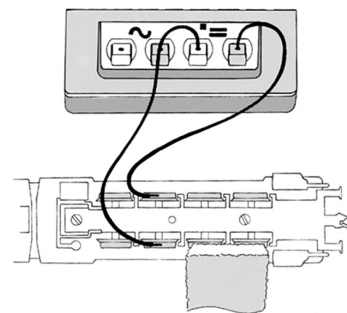


Ölen: Geölt werden Lager und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen. Nur **FLEISCHMANN-Öl 6599** verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

Reinigen der Lokräder: Bei Verschmutzung sind die Laufflächen der Räder mit **sauberem Lappen** oder **Schienerreinigungsgummi 6595** zu reinigen. **Niemals die angetriebenen Räder von Hand durchdrehen**, sondern durch Anlegen einer Fahrspannung mittels Anschlussdrähten antreiben. Nichtangetriebene Räder können von Hand gedreht werden.

Cleaning the Loco Wheels: The running surfaces of the wheels can be cleaned with a clean rag or by using the **track rubber block 6595**. **Never turn the driven wheels by hand**, only by connecting two wires with an operating voltage to them. Wheels not driven can be turned by hand.

Nettoyage des roues de locomotives : des roues propres sont le garant d'un fonctionnement impeccable, éliminez donc les impuretés sur celles-ci avec un chiffon propre ou la **gomme 6595**. **Ne jamais faire tourner l'ensemble moteur avec les roues**, y appliquez une tension afin de les faire tourner et d'atteindre la circonférence entière de la roue. Les roues non motrices peuvent être tournées à la main.



Graissage: Il faut huiler les essieux et les engrenages uniquement aux endroits indiqués. N'utilisez que l'huile recommandée **FLEISCHMANN 6599**. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

FLEISCHMANN 740003



4 005575 033145

Neuheit 2011

Betriebsanleitung innenseitig
 Operating instructions inside
 Instructions de service au côté intérieur

Warnhinweise • Warning instructions • Indications d'avertissement

D A CH ACHTUNG! Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen, Verschluckungsgefahr. **GB WARNING!** Not suitable for children under 3 years of age due to the functional sharp edges and points required in this model. Danger of swallowing. **F AVERTISSEMENT!** Ne convient pas pour des enfants de moins de 3 ans, en raison des fonctions d'utilisation et des formes à arêtes tranchantes du modèle. Danger d'aspiration. **NL WAARSCHUWING!** Niet geschikt voor kinderen onder de 3 jaar vanwege functionele en/of modelgewenste scherpe randen en punten. Verslikkingsgevaar. **I AVVERTENZA!** Non adatto ai bambini di età minore di 3 anni a causa degli spigoli e delle parti sporgenti. Pericolo di soffocamento. **E ADVERTENCIA!** No apropiado para niños de menos de 3 años, debido a que este modelo requiere cantos y puntos funcionales agudos. Peligro de que sea ingerido. **DK ADVARSEL!** Er ikke egnet til børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser, - kan sluges. **P AVISO!** Não conveniente para crianças sob 3 anos devido às bordas agudas funcionais e pontos exigiram neste modelo assim como perigo de engolir. **GR ΠΡΟΣΟΧΗ!** Το παιχνίδι αυτό δεν επιτρέπεται σε παιδιά κάτω των 3 χρόνων διότι είναι κοφτερά και ευχρηστά και κινδυνεύει να τα καταπονήσει. **SF VAROITUS!** Ei soveltu tukehtumisvaaran vuoksi alle 3-vuotiaille lapsille. Sisältää toimivuuden ja muotoilun kannalta oleellisia teräviä reunoja ja piikkejä. **S VARNING!** Inte ägnat för barn under 3 år därför att där finns spetsor och vassa kanter och fara för sväljning. **CZ VAROVÁNÍ!** Nevhodné pro děti do 3 let; funkční díly mají ostré hrany a špičky, nebezpečí spolknutí malých součástek a dílů. Uchovávejte a dodržujte toto upozornění. **PL OSTRZEŻENIE!** Zabawka ze względu na cechy działania, budowe modelu z ostrymi krawędziami oraz możliwością połknięcia mniejszych części nie jest przystosowana dla dzieci poniżej 3 lat. **SLO OPOZORILO!** Ni primerno za otroke do 3 leta starosti zaradi funkcionalno ostrih robov in konic, kot tudi nevarnosti požrlja.

Verpackung aufbewahren! - Retain carton! - Gardez l'emballage s.v.p.! - Verpakking bewaren! - Ritenero l'imballaggio! - Conserve el embalaje! - Gem indpakningen!

01/ 0433-740003 BR
 12.1 He



GEBR. FLEISCHMANN GMBH & CO. KG
 D-91560 HEILSBRONN, GERMANY
 www.fleischmann.de



FLEISCHMANN 740003

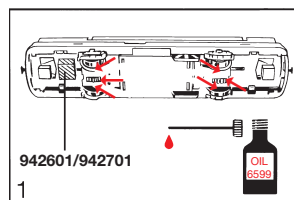
N

Maßstab: VIELFALT
FLEISCHMANN

FLEISCHMANN
 Maßstab: VIELFALT

N

Motorwagen
 motor coach
 motrice



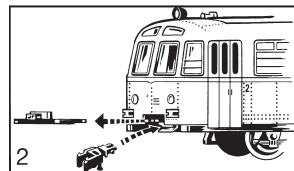
1) An der markierten Stelle kann der **Schaltmagnet 942601/942701** eingebaut werden.

2) **Kupplungsaustausch:**

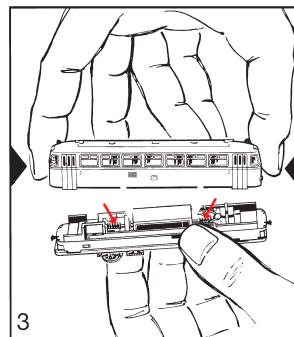
- Schürze mit der Nachbildung der Vorbildkupplung herausziehen.
- PROFI-Kupplung 9545 in den NEM-Aufnahmeschacht einklippen. Ein Spielbetrieb mit der PROFIKupplung ist nur mit entfernten Schürzen möglich.

Die Standard-Kupplung 9525 ist für die Fahrzeuge nicht geeignet.

Ein Öffnen des Triebwagens ist nur zum Ölen des Getriebes, zum Schleifkohlenwechsel und zum Lampenwechsel erforderlich.



3) **Öffnen des Wagens:** Durch leichtes Zusammenpressen der Stirnseiten lässt sich das Fahrzeugunterteil herausziehen. Beim Zusammenbau ist unbedingt darauf zu achten, daß die Kontakte im Innern des Wagens weder beschädigt noch seitenverkehrt aufgesetzt werden.



4) **Lampenwechsel.** Mit einem spitzen Gegenstand Glühlampe vorsichtig heraushebeln. Ersatzlampe mit dem Glaskörper unter das Abdeckblech schieben und die Lampe vorsichtig nach unten drücken. **Achtung: Lampenkontakt nicht verbiegen!**

Ersatzglühlampen: 00627400 (12 V)

5) Ersatzmotor: 05074001
 Ersatzschleifkohle: 6518

1) The indicated point can be used for locating the switching magnet 942601/942701.

2) **Changing the Coupling:**

- Pull out the skirting with the reproduction prototype coupling.
- Clip in the PROFI-coupling 9545 into the coupling socket. Operation with the PROFI-coupling is only possible when the skirting is removed. The standard coupling 9525 is not suitable. Opening the trailer is only necessary to oil the motor, to replace carbon brushes or to replace the bulbs.

3) **Opening the wagon:** By lightly pressing the ends, the wagon under section can be pulled out. When reassembling, it is important to make sure that the contact inside the wagon is not damaged or pushed to one side.

4) **Changing the bulbs:** With a pointed object, carefully lift out the bulbs. Replace the spare bulb by pushing the glass body under the cover plate and pressing the bulb firmly into place. **Warning: Do not bend the bulb contact!**

Spare bulbs: 00627400 (12 V)

5) **Replacement motor:** 05074001
 Spare brushes: 6518

1) L'aimant permanent 942601/942701 peut être monté à l'endroit indiqué.

2) **Remplacement de l'attelage :**

- Enlever la portion de jupe portant l'attelage d'origine.
- Placer l'attelage PROFI 9545 dans le boîtier NEM. Il est impératif d'enlever la portion de jupe pour se servir de l'attelage. L'attelage standard 9525 ne convient pas. L'ouverture des motrices n'est indispensable que pour effectuer la lubrification du train d'engrenages, pour le remplacement des ampoules des balais ou pour remplacer une lampe.

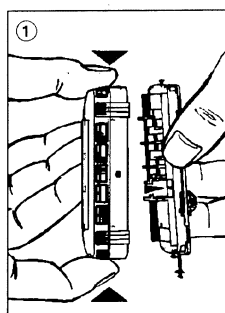
3) **Ouverture de voitures :** Une légère pression sur les extrémités de la carrosserie permet de retirer le sous-bassement. Au remontage il faut veiller à ce que les contacts, à l'intérieur des voitures, soient montés dans le bon sens et sans être déformés.

4) **Remplacement de lampes :** Soulever prudemment pour dégager la lampe défectueuse hors du support au moyen d'un objet pointu. Glisser le bulbe de verre de la nouvelle lampe sous la tôle de couverture et assurer délicatement la mise en place de la lampe.

Attention : Ne pas plier les contacts de la lampe.

Lampes de remplacement : 00627400 (12 V)

5) **Moteur de rechange:** 05074001
 Balais de rechange: 6518



Öffnen des Wagens zum Austausch der Glühlampen: Durch leichtes Zusammenpressen der Stirnseiten lässt sich das Fahrzeugunterteil herausziehen. Beim Zusammenbau ist unbedingt darauf zu achten, dass die Kontakte im Innern des Wagens weder beschädigt noch seitenverkehrt aufgesetzt werden (1).

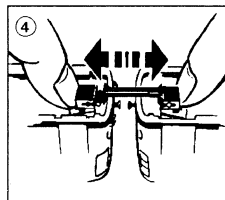
Opening the wagon to change the bulbs: By lightly pressing the ends, the wagon undercarriage can be pulled out. When reassembling, it is important to make sure that the contact inside the wagon is not damaged or mounted in opposite position (1).

Ouverture de voitures pour un remplacement de lampes : Une légère pression sur les extrémités de la carrosserie permet de retirer le sous-bassement. Au remontage il faut veiller à ce que les contacts, à l'intérieur des voitures, soient montés dans le bon sens et sans être déformés (1).

Lampenwechsel: siehe Motorwagen

Changing the bulbs: see motor coach

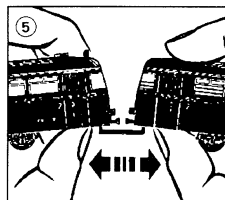
Remplacement des lampes : voir motrice



Kuppeln von Motor- und Beiwagen: Kuppelstange des Beiwagens (387401) in den NEM-Aufnahmeschacht des Motorwagens stecken (4).

Coupling the motor coach and trailer: Clip the coupling bar of the trailer (387401) into the NEM coupling socket of the motor coach (4).

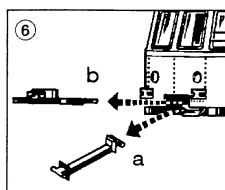
Attelages des motrices et voiture de complément: Engager à fond, les timons rigides de la voiture de complément (387401) dans les boîtiers NEM des motrices (4).



Trennen von Motor- und Beiwagen: Fahrzeuge auf die Seite legen und in leicht schräger Lage auseinanderziehen, um so ein Herauspringen der Schürzen zu vermeiden (5).

Separating the motor coach and trailer: Lay the coaches on their sides, then with them slightly angled from each other, pull them gently apart so as to prevent damage to the skirting (5).

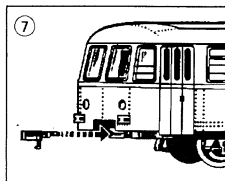
Séparation de la motrice et de la voiture annexe: Coucher les voitures sur le côté et, en ayant formé un petit angle avec celles-ci, les séparer par une traction, ceci afin d'éviter un démontage de la jupe pendant l'opération (5).



Kupplungsaustausch: Eingesteckte Kuppelstange schräg nach unten abziehen (6a). Schürze mit der Nachbildung der Vorbildkupplung herausziehen (6b). **PROFI-Kupplung 9545** in den NEM-Aufnahmeschacht einklippen (7). Ein Spielbetrieb mit der PROFIKupplung 9545 ist nur mit entfernten Schürzen möglich. Die Standard-Kupplung 9525 ist für die Schienenbusse nicht geeignet.

Changig coupling: Pull out the push-fit coupling bar downwards at an angle (6a). Pull out the skirting with the reproduction prototype coupling (6b). Clip in the **PROFI-coupling 9545**, into the coupling socket (7). Operation with the PROFI-coupling 9545 is only possible when the skirting is removed. The standard coupling 9525 is not suitable for use with the railbuses.

Remplacement de l'attelage: Enlever le timon rigide en exerçant une traction orientée vers le bas (6a). Enlever la portion de jupe portant l'attelage d'origine (6b). Placer l'attelage PROFI 9545 dans le boîtier NEM (7). Il est impératif d'enlever la portion de jupe pour se servir de l'attelage. L'attelage standard 9525 ne convient pas pour les autorails.



voiture de complément

Beiwagen
 trailer